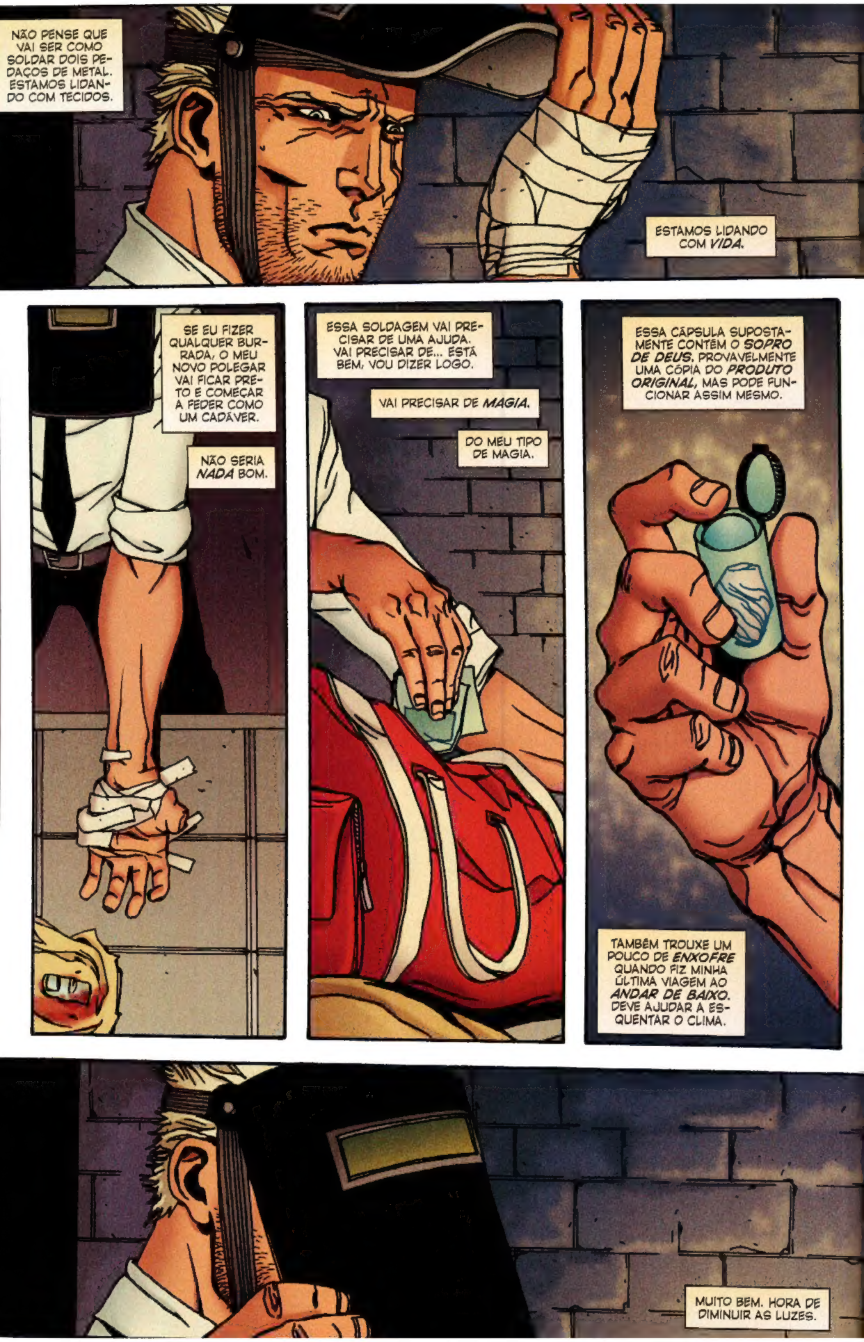
JOHN CONSTANTINE™
HELLBLAZER™
PETER MILLIGAN • GIUSEPPE CAMUNCOLI • STEFANO LANDINI
#278
VERTIGO
SQ
SOQUADRINHOS
BAÚ DA
DC
COMICS
Jun'11
sugerido para
leitores maduros
vertigocomics.com
Biz

VAI DOER. CLARO QUE VAI DOER. VIDA É DOR. DOR É VIDA.
RESPIRE FUNDO E FAÇA O QUE PRECISA SER FEITO, SEU MERDA.
PROPRIEDADE PARTICULAR
NÃO ENTRE
SE VOCÊ QUER MESMO SABER, TIVE AJUDA PARA CONSEGUIR ESSE EQUIPAMENTO. VEIO DE UMA PESSOA QUE VOCÊ NÃO GOSTARIA DE CONHECER.
DIGAMOS QUE ESSA AJUDA VEIO COMO PAGAMENTO POR UMA ANTIGA DÍVIDA.
PERDI MEU POLEGAR NUM HOSPÍCIO. APOSTO QUE NÃO DEVE ACONTECER COM MUITA GENTE.
E ESSE POLEGAR AQUI PERTENCIA A UM MOTORISTA IMPRUDENTE ATÉ BEM POUCO TEMPO ATRÁS. O ASFALTO ESTAVA MOLHADO.
ELE FEZ A CURVA EM ALTA VELOCIDADE.
ADIVINHE QUEM ESTAVA DE TOCAIA COM UM ALICATE DE CORTE?
FLIK


NÃO PENSE QUE VAI SER COMO SOLDAR DOIS PEDAÇOS DE METAL. ESTAMOS LIDANDO COM TECIDOS.
ESTAMOS LIDANDO COM *VIDA*.
SE EU FIZER QUALQUER BURRADA, O MEU NOVO POLEGAR VAI FICAR PRETO E COMEÇAR A FEDER COMO UM CADÁVER.
NÃO SERIA *NADA* BOM.
ESSA SOLDAGEM VAI PRECISAR DE UMA AJUDA. VAI PRECISAR DE... ESTÁ BEM, VOU DIZER LOGO.
VAI PRECISAR DE *MAGIA*.
DO MEU TIPO DE MAGIA.
ESSA CÁPSULA SUPOSTAMENTE CONTÉM O *SOPRO DE DEUS*, PROVAVELMENTE UMA CÓPIA DO *PRODUTO ORIGINAL*, MAS PODE FUNCIONAR ASSIM MESMO.
TAMBÉM TROUXE UM POUCO DE *ENXOFRE* QUANDO FIZ MINHA ÚLTIMA VIAGEM AO *ANDAR DE BAIXO*. DEVE AJUDAR A ESQUENTAR O CLIMA.
MUITO BEM. HORA DE DIMINUIR AS LUZES.

VAMOS COZINHAR.
DORES FANTASMAS
capítulo dois: lady lazarus
PETER MILLIGAN - escritor
GIUSEPPE CAMUNCOLI - layouts STEFANO LANDINI - finalizações
TRISH MULVIHILL - cores SAL CIPRIANO - letras
TUDO HQ E MANGÁ - digitalização TCHE E MARCIO MAXY - edições e capabr

NÃO HÁ NADA COMO UMA MADRUGADA CHUVOSA EM BRIXTON.
O LUGAR É TOMADO POR UM FEDOR DE DESESPERO QUE OS RECÉM-CHEGADOS NÃO CONSEGUEM AFASTAR COM ESSAS PORCARIAS DE *CROISSANT* E *LATTES*.
VOCÊ DEVE TER PERCEBIDO QUE EU NÃO DISSE NADA A RESPEITO DO MEU POLEGAR. AINDA É MUITO CEDO PARA SABER SE DEU CERTO.
EPIPHANY? CÊ AINDA TÁ ACORDADA, GATA?
Querido John. Tive que fazer uma coisa. Não pretendo demorar. Aconteça o que acontecer, te amo. Epiphany XXXX
"ACONTEÇA O QUE ACONTECER"?
O QUE SIGNIFICA "*ACONTEÇA O QUE ACONTECER*"?

MEU DEUS. QUERIA NÃO PRECISAR DE VOCÊ DESSE JEITO. MAS EU PRECISO.
VOCÊ É COMO... É COMO O DEDO AMPUTADO DO JOHN.
UMA *DOR FANTASMA*.
ACONTEÇA O QUE ACONTECER! *POR QUE* ESCREVI UMA BOBAGEM MELODRAMÁTICA DESSAS?
AÍ ESTÁ VOCÊ.
EU... EU ACHEI QUE... A GENTE PODIA... *ENTRAR NUM ACORDO*. DISCUTIR O ASSUNTO COMO DUAS ADULTAS.

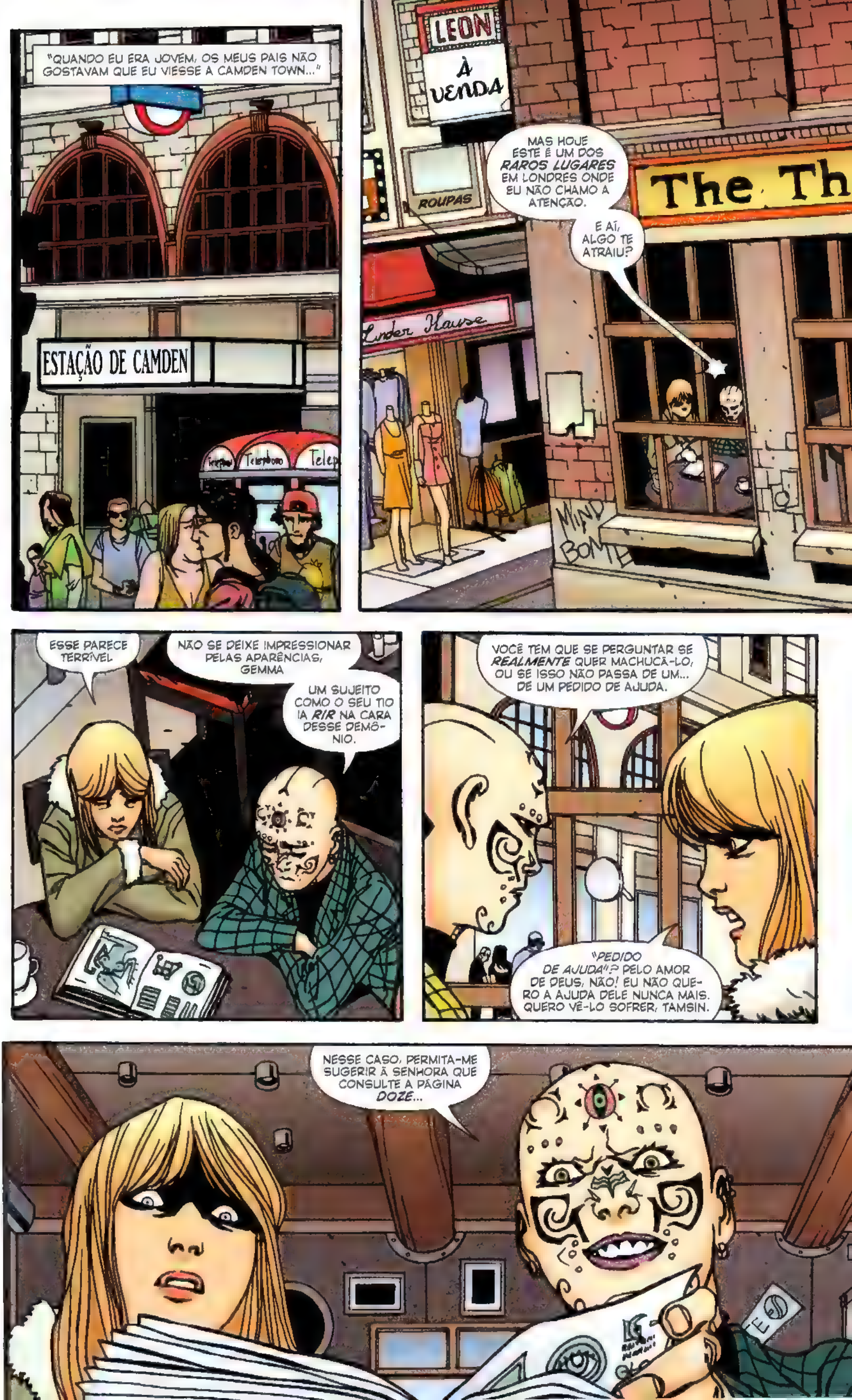
JÁ CONHECI TANTAS OUTRAS COMO VOCÊ... SEMPRE CHEIAS DE BOAS INTENÇÕES. VADIAS QUE COMEÇAM A INVENTAR COISAS.
EU ESPERAVA MAIS DE VOCÊ, EPIPHANY. ACHEI MESMO QUE TERIA UM POUCO MAIS DE *TUTANO*...
TÍNHAMOS UM *ACORDO*, EPIPHANY. DEVÍAMOS NOS ENCONTRAR UMA VEZ POR ANO. MAS VOCÊ *NÃO AGUENTOU ESPERAR*.
PODEMOS NOS ENCONTRAR UMA VEZ POR DÉCADA. ESTOU MAIS F-FORTE AGORA. MAIS *MADURA*.
ESTOU...
CASADA. EU SEI.
MINHA DOCE IRMÃ DE SUICÍDIO! EU VIVO COM OS SEUS PENSAMENTOS, LEMBRA? COM TODOS AQUELES DESEJOS QUE APENAS *LADY LAZARUS* É CAPAZ DE SATIS-FAZER.
P-PARE...
VOCÊ NÃO QUER QUE EU PARE.

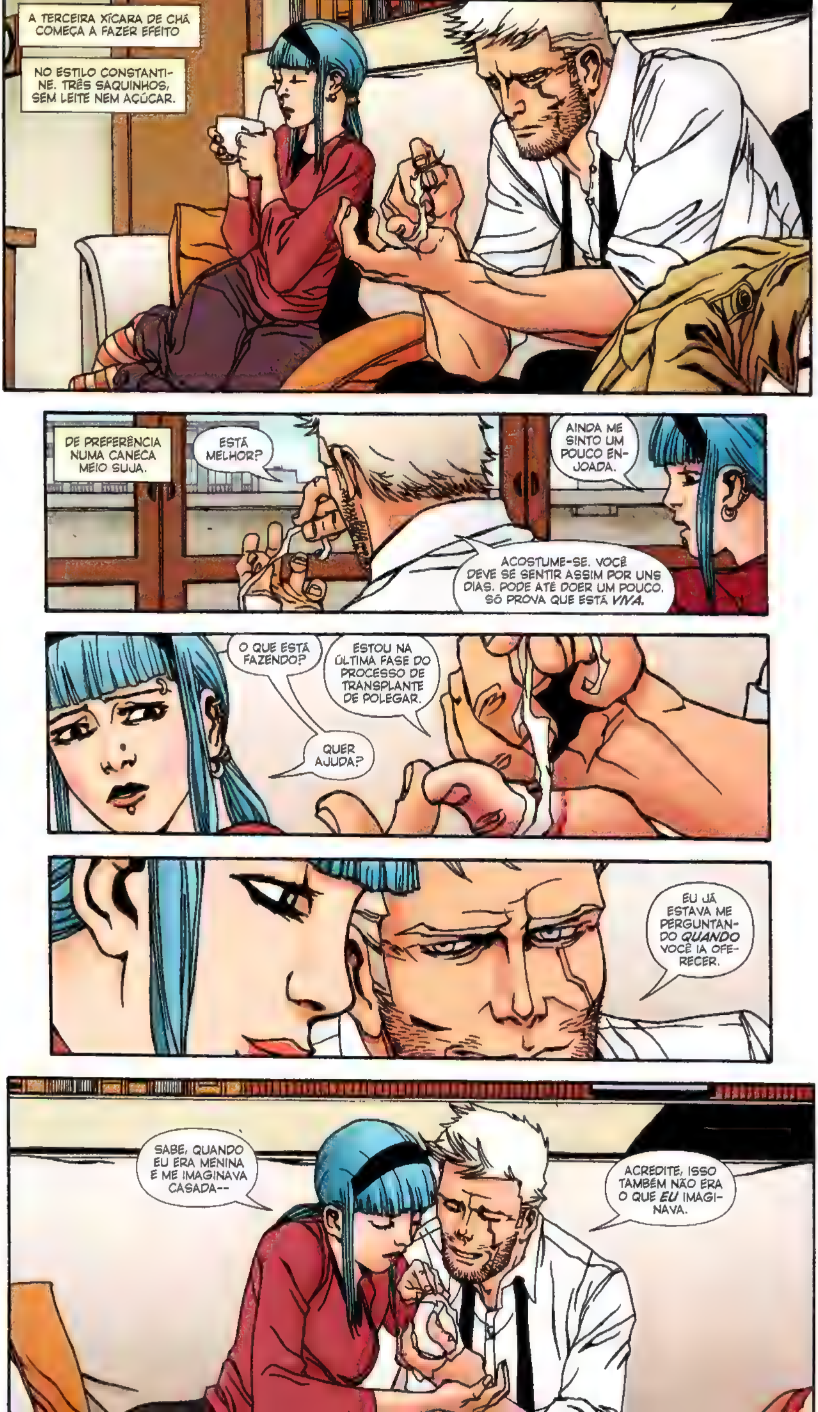
TEM HORAS EM QUE O MELHOR É NÃO TOCAR A CAMPAINHA. VOCÊ TEM UM PRESSENTI-MENTO...
...E NÃO QUER PERDER O FATOR SURPRESA.
ASSIM VOCÊ CHE-GA NUM MOMENTO INESPERADO.
JOHN?
OLÁ, GATA. VO-CÊ CONHECE UM PESSOAL BEM ESTRANHO.
É. TÔ FALANDO DE *VOCÊ*.
PARE DE *SANGRAR* EM CIMA DA MINHA ESPOSA.
J-JOHN... NÃO SEI *O QUE* VOCÊ TÁ FA-ZENDO AQUI, MAS... NÃO SE META NESSA HISTÓRIA.
NÃO É ESSE O MEU ESTILO, GATA.

DEVIA ESCUTAR A GAROTA. SERIA MELHOR PARA OS DOIS. SAIA DAQUI, CONSTANTINE. EU A VI PRIMEIRO.
SEI MUITO BEM QUEM VOCÊ É. DÁ PRA SENTIR O CHEIRO NO SEU BAFO.
MORRER É UMA ARTE.
VOU ENSINÁ-LA A VOCÊ.
UGN!
JOHN!
FIQUE ONDE ESTÁ, VAGABUNDA!
EU GOSTARIA DE FAZER UMA PERGUNTA. POR ACASO ACREDITA EM DEUS?
QUE PERGUNTA RIDÍCULA.
CLARO QUE ACREDITO NA EXISTÊNCIA DE DEUS. SÓ ACHO QUE ELE FEZ UMA VERDADEIRA MIXÓRDIA!
NÃO PENSEI MESMO QUE VOCÊ FOSSE UMA FÃ. PRA DIZER A VERDADE, EU TAMBÉM NÃO SOU.

NOTEI QUE A EPIPHANY ANDAVA MEIO ESQUISITA NOS ÚLTIMOS TEMPOS. E AGORA ACHO QUE SEI POR QUÊ.
É INCRÍVEL O QUE VOCÊ CONSEGUE NA INTERNET HOJE EM DIA. NÃO SEI DIREITO COMO FAZEM ESSAS COISAS, MAS FUNCIONOU. O SOPRO DA VIDA.
VOCÊ NÃO GOSTA DISSO, CERTO? DE VIDA?
ARGHH!
AIGHHH!
LADY!
NÃO ENCOSTE NELA! OU PODE ACABAR INDO JUNTO.
O QUE ESTÁ FAZENDO AQUI?
"ACONTEÇA O QUE ACONTECER, TE AMO"? FALA SÉRIO. QUERIA MESMO QUE EU NÃO ME INTROMETESSE?
BOM... MAS NÃO PRECISAVA INTERFERIR.
TEM ALGUMA IDEIA DO QUE ERA ESSA COISA?
CLARO. ERA UMA ANTIGA PROFESSORA MINHA.

ACHO BOM QUE A EPIPHANY AINDA TENHA A CAPACIDADE DE ME SURPREENDER.
AFINAL, SOMOS UM CASAL IDOSO E TUDO O MAIS.
NA ESCOLA QUE EU FREQUENTEI... OS ALUNOS RECEBIAM TUTORES INDIVIDUAIS.
ESSES TUTORES MORAM DENTRO DE NÓS... EM NOSSO INCONSCIENTE OU COISA PARECIDA. A IDEIA ERA QUE AGISSEM COMO NOSSOS GUIAS E AJUDANTES...
EPIPHANY, EU NUNCA ACREDITEI EM NADA DO QUE ME ENSINARAM NA ESCOLA. SERIA BOM QUE VOCÊ TIVESSE FEITO O MESMO.
JÁ ENCONTREI OUTRAS ENTIDADES PARECIDAS. SÃO ESPÍRITOS DE BAIXO NÍVEL. PERTURBADORES DE TÚMULOS ATRAÍDOS PELO CHEIRO DA TRISTEZA.
APOSTO QUE ESSA CRIATURA SURGIU QUANDO SUA MÃE MORREU.
FOI LOGO DEPOIS. EU...
O QUE QUER QUE ELA SEJA, PRECISO DELA. GOSTO DO QUE FAZ COMIGO. SEI QUE VOCÊ PODE ACHAR NOJENTO E QUE É UM SINAL DE FRAQUEZA. MAS EU--
NÃO MESMO. EU JÁ PASSEI POR TUDO. PENÚRIA, ANSEIOS, NECESSIDADE. MAS CHEGA UMA HORA EM QUE ISSO TEM QUE ACABAR. NÃO A CHAME NUNCA MAIS. ESQUEÇA QUE UM DIA EXISTIU.
ESQUECER? ESQUECER A LADY?
OUÇA QUEM ESTÁ NESSA HÁ MAIS TEMPO DO QUE VOCÊ... ELA NÃO ERA NENHUMA LADY.

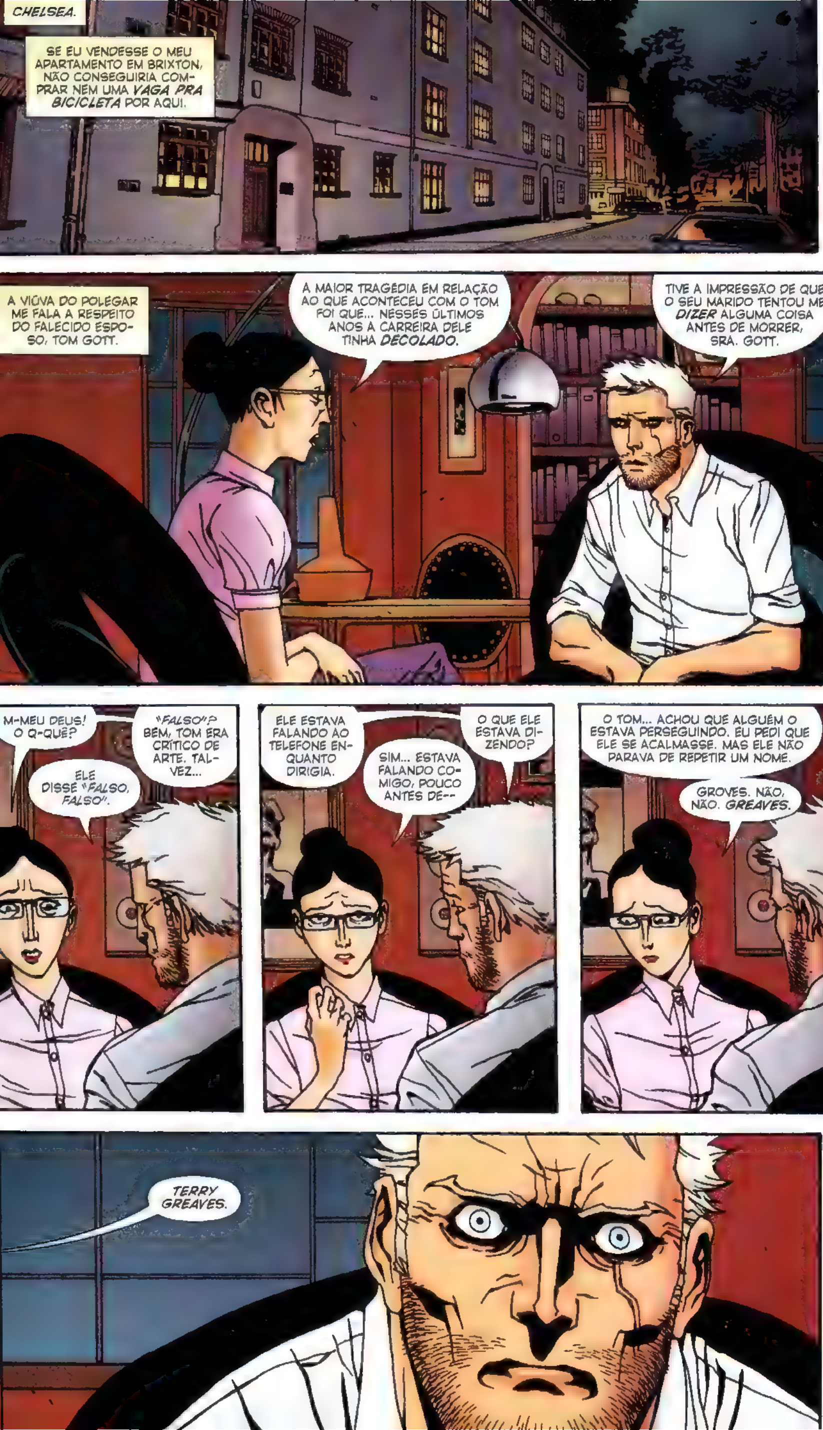

"QUANDO EU ERA JOVEM, OS MEUS PAIS NÃO GOSTAVAM QUE EU VIESSE A CAMDEN TOWN..."
ESTAÇÃO DE CAMDEN
LEON
À VENDA
ROUPAS
MAS HOJE ESTE É UM DOS *RAROS LUGARES* EM LONDRES ONDE EU NÃO CHAMO A ATENÇÃO.
E AÍ, ALGO TE ATRAIU?
The Th
ESSE PARECE TERRÍVEL
NÃO SE DEIXE IMPRESSIONAR PELAS APARÊNCIAS, GEMMA
UM SUJEITO COMO O SEU TIO IA *RIR* NA CARA DESSE DEMÔNIO.
VOCÊ TEM QUE SE PERGUNTAR SE *REALMENTE* QUER MACHUCÁ-LO, OU SE ISSO NÃO PASSA DE UM... DE UM PEDIDO DE AJUDA.
"PEDIDO DE AJUDA"? PELO AMOR DE DEUS, NÃO! EU NÃO QUERO A AJUDA DELE NUNCA MAIS. QUERO VÊ-LO SOFRER, TAMSIN.
NESSE CASO, PERMITA-ME SUGERIR À SENHORA QUE CONSULTE A PÁGINA *DOZE*...



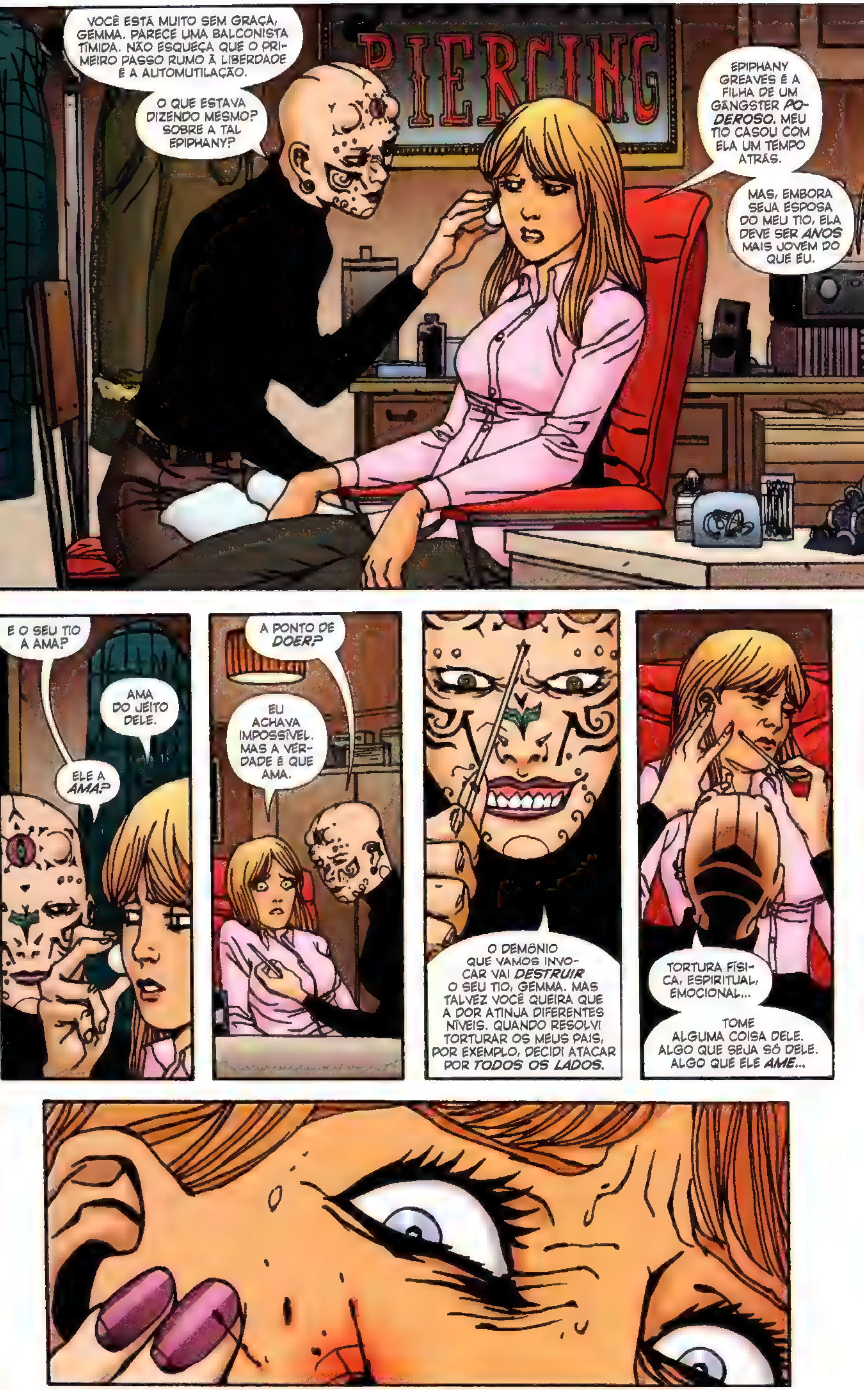
A TERCEIRA XÍCARA DE CHÁ COMEÇA A FAZER EFEITO
NO ESTILO CONSTANTINE. TRÊS SAQUINHOS, SEM LEITE NEM AÇÚCAR.
DE PREFERÊNCIA NUMA CANECA MEIO SUJA.
ESTÁ MELHOR?
AINDA ME SINTO UM POUCO ENJOADA.
ACOSTUME-SE. VOCÊ DEVE SE SENTIR ASSIM POR UNS DIAS. PODE ATÉ DOER UM POUCO. SÓ PROVA QUE ESTÁ *VIVA*.
O QUE ESTÁ FAZENDO?
ESTOU NA ÚLTIMA FASE DO PROCESSO DE TRANSPLANTE DE POLEGAR.
QUER AJUDA?
EU JÁ ESTAVA ME PERGUNTANDO *QUANDO* VOCÊ IA OFERECER.
SABE, QUANDO EU ERA MENINA E ME IMAGINAVA CASADA--
ACREDITE, ISSO TAMBÉM NÃO ERA O QUE *EU* IMAGINAVA.

NADA MAU. NÃO PARECE NOJENTO. CONSEGUE MEXER?
"MEXER"? AH, EU...
CARALHO. TÁ COMEÇANDO A SE MEXER SOZINHO.
NÃO CONSIGO EVITAR. ESSE... ESSE TROÇO TEM VIDA PRÓPRIA.
ISSO É NOJENTO.
E ASSUSTADOR PRA BURRO, JOHN.
EU SEI, PORRA!
TENTO AMARRAR O DEDO. TENTO FAZER AUTO-HIPNOSE. ÁLCOOL. MAIS CHÁ. NADA RESOLVE. NADA.
AONDE VOCÊ TÁ INDO?
NÃO POSSO VIVER MINHA VIDA COM UM POLEGAR HIPERATIVO.
JÁ FIZ ISSO ANTES E NÃO TEM NADA DE MAIS.
ESPERE!
QUANDO ESSE CARA PERDEU O CONTROLE DO CARRO, ELE POR ACASO ESTAVA MEXENDO NO CELULAR?
"CELULAR"? AH, SIM. ACHO QUE ESTAVA, O COITADO.
TALVEZ ELE QUEIRA FAZER UMA LIGAÇÃO.
SE EU ESTIVER CERTA, VOCÊ ADMITE QUE SOU UM GÊNIO, TÁ BOM?

AGORA É OFICIAL.
MEU DEUS! VOCÊ ESTAVA LÁ QUANDO O TOM MORREU?
PRECISO TE ENCONTRAR.
C-COMO CONSEGUIU ESSE NÚMERO?
A EXPLICAÇÃO É MEIO COMPLICADA.
O DEDO TEM UMA ESPOSA, OU PELO MENOS UMA VIÚVA.
POR QUE VOCÊ TEM QUE SE ENVOLVER TANTO COM ESSA HISTÓRIA?
TEM ALGUMA COISA DEIXANDO ESSE CARINHA NERVOSO. PRECISO DESCOBRIR O QUE É.
PODE ESTAR RELACIONADO AO QUE O CARA TENTOU DIZER QUANDO EU CORTEI O POLEGAR DELE FORA.
VOCÊ DISSE QUE ELE JÁ ESTAVA MORTO!
QUASE MORTO.
NÃO DEMORO. E TRATE DE DORMIR UM POUCO, SRA. CONSTANTINE. POIS ESTÁ COM UMA APARÊNCIA PÉSSIMA.
NÃO PRECISA SER TÃO SINCERO.
SR. CONSTANTINE.


CHELSEA.
SE EU VENDESSE O MEU APARTAMENTO EM BRIXTON, NÃO CONSEGUIRIA COMPRAR NEM UMA *VAGA PRA BICICLETA* POR AQUI.
A VIÚVA DO POLEGAR ME FALA A RESPEITO DO FALECIDO ESPOSO, TOM GOTT.
A MAIOR TRAGÉDIA EM RELAÇÃO AO QUE ACONTECEU COM O TOM FOI QUE... NESSES ÚLTIMOS ANOS A CARREIRA DELE TINHA *DECOLADO*.
TIVE A IMPRESSÃO DE QUE O SEU MARIDO TENTOU ME *DIZER* ALGUMA COISA ANTES DE MORRER, SRA. GOTT.
M-MEU DEUS! O Q-QUÊ?
ELE DISSE "*FALSO, FALSO*".
"*FALSO*"? BEM, TOM ERA CRÍTICO DE ARTE. TALVEZ...
ELE ESTAVA FALANDO AO TELEFONE ENQUANTO DIRIGIA.
SIM... ESTAVA FALANDO COMIGO, POUCO ANTES DE--
O QUE ELE ESTAVA DIZENDO?
O TOM... ACHOU QUE ALGUÉM O ESTAVA PERSEGUINDO. EU PEDI QUE ELE SE ACALMASSE. MAS ELE NÃO PARAVA DE REPETIR UM NOME.
GROVES. NÃO, NÃO. *GREAVES*.
TERRY GREAVES.

QUE *PORRA* É ESSA?
A ÚLTIMA PARCELA DO PAGAMENTO.
VOCÊ PEDIU QUE EU PRESSIONASSE AQUELE CRÍTICO DE ARTE AO MÁXIMO VINTE E CINCO DE SINAL E 25 QUANDO O SERVIÇO ESTIVESSE PRONTO.
UMA DAS PEÇAS MAIS RECENTES DO LEO. A *SOCIEDADE DE BELAS ARTES* AVALIOU-A EM TRINTA MIL LIBRAS. NA VERDADE...
...VOCÊ AGORA NOS DEVE CINCO MIL.
AGORA TRATE DE ARRANJAR 25 MIL, COMO FOI COMBINADO. SENÃO VAMOS TER UMA ENCRENCA *DAS GROSSAS*.


VOCÊ ESTÁ MUITO SEM GRAÇA, GEMMA. PARECE UMA BALCONISTA TÍMIDA. NÃO ESQUEÇA QUE O PRIMEIRO PASSO RUMO À LIBERDADE É A AUTOMUTILAÇÃO.
O QUE ESTAVA DIZENDO MESMO? SOBRE A TAL EPIPHANY?
PIERCING
EPIPHANY GREAVES É A FILHA DE UM GÂNGSTER *PODEROSO*. MEU TIO CASOU COM ELA UM TEMPO ATRÁS.
MAS, EMBORA SEJA ESPOSA DO MEU TIO, ELA DEVE SER *ANOS* MAIS JOVEM DO QUE EU.
E O SEU TIO A AMA?
AMA DO JEITO DELE.
ELE A *AMA?*
A PONTO DE *DOER?*
EU ACHAVA IMPOSSÍVEL. MAS A VERDADE É QUE AMA.
O DEMÔNIO QUE VAMOS INVOCAR VAI *DESTRUIR* O SEU TIO, GEMMA. MAS TALVEZ VOCÊ QUEIRA QUE A DOR ATINJA DIFERENTES NÍVEIS. QUANDO RESOLVI TORTURAR OS MEUS PAIS, POR EXEMPLO, DECIDI ATACAR POR *TODOS OS LADOS*.
TORTURA FÍSICA, ESPIRITUAL, EMOCIONAL...
TOME ALGUMA COISA DELE. ALGO QUE SEJA SÓ DELE. ALGO QUE ELE *AME*...

ESSE VELHO CAPOTE TEM O SEU CHEIRO, JOHN. É COMO SE VOCÊ ESTIVESSE AQUI COMIGO, MAS SEM O SARCASMO.
ME LIGUE ASSIM QUE DER, ESTÁ BEM? ESTOU LIGANDO PRA SABER COMO--
DIIIING DOIIIING
GRAÇA INFINITA D.F. WALLACE
Beat hippie yippie
ALGUÉM TOCOU A CAMPAINHA. SE VOCÊ OUVIR ESSA MENSAGEM, TRAGA PEIXE COM BATATAS FRITAS...
...ESTOU MORRENDO DE FOME E COMO SEMPRE NÃO TEM NADA NA--
AH. OI
O JOHN NÃO ESTÁ EM CASA?

ESTÁVAMOS TENTANDO ADIVINHAR PRA ONDE VOCÊ TINHA IDO. VOCÊ SUMIU DEPOIS DO CASAMENTO!
O CASAMENTO. AQUELA *FARSA* DE CASAMENTO DO CARALHO.
O QUE HOUVE, GEMMA? TE ACHEI ESTRANHA ASSIM QUE ABRI A PORTA, E AGORA MAIS ESSA. SE EXISTE ALGUM PROBLEMA, DESEMBUCHE LOGO.
ELE TE *BEIJA* ENQUANTO VOCÊS FODEM?
COMO?
UGHMPHH!
QUAL É A *PORRA* DO SEU PROBLEMA?
UGH!

QUE LOUCURA...
GEMMA!
GEMMA, VOLTE AQUI!
TAMSIN? SOU EU. EU CONSEGUI!
ISSO MESMO! EU CONSEGUI!
FIM DO CAPÍTULO DOIS

ATENÇÃO!!

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservadas à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Compre sempre as edições oficiais publicadas pelas editoras!

HTTP://TUDOHQEMANGA.COM
Hellblazer 278
Arte: Simon Bisley
TUDO HQ E MANGÁ

JOHN CONSTANTINE
AGORA É DO BAÚ DA DC
MIKE RAYERA.14
Diego